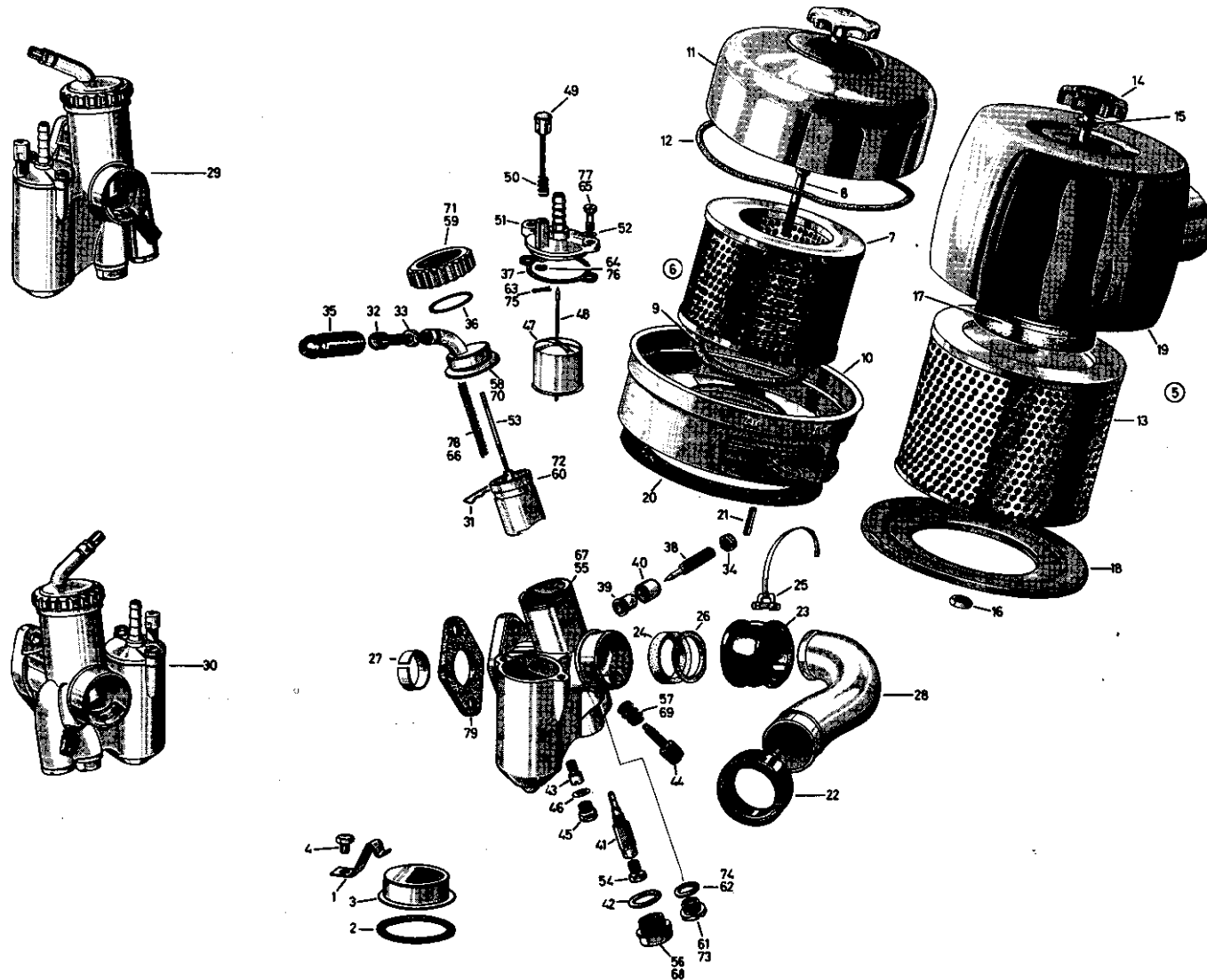

Vergaser

Carburetor
Carburateur





R 50 60
 R 50/2 60/2
 R 50 S
 R 69
 R 69 S

Motor - Luftfilter
 Engine - Air filter
 Moteur - Filtre à air

13.7

23/27

1.10.1967



Motor - Luftfilter
 Engine - Air filter
 Moteur - Filtre à air

13.7

Änderungen

Modifications

Modifications

23/27

1.10.1967

Änderung Nr.	Bild Nr.	Teil-Nr.	Stück/E					Teil-Benennung	Denomination of parts	Dénomination de pièces	Änderung Nr.	Bild Nr.	Teil-Nr.	Bemerkung
			R 50 60	R 50/2 60/2	R 50 S	R 69	R 69 S							
							Luftfilter im Motorgehäuse	Air filter in engine housing	Fix. du filtre à air au carter moteur					
1		11 15 0043136	1	1	1	1	Klemmfeder	Retaining spring	Languette					
2		07 11 9963493	1	1	1	1	Dichtring A 48 x 55, Gummi	Ring seal A 48 x 55, rubber	Joint annul. A 48 x 55 caoutchouc					
3		11 15 0043140	1	1	1	1	Naßluftfilter-Einsatz	Wet air filter cartridge	Élément de filtre humide					
4		07 11 9913425	1	1	1	1	Sechskantschr. M6 x 10 - 8 G phr. sw.	Hex. screw M6 x 10 - 8 G phr. black	Vis six pans M6 x 10 - 8 G phr. noire					
							Luftfilter am Getriebegehäuse, oben	Air filter on transmission housing, top	Fixation du filtre au carter de boîte de vitesses					
5		13 72 0043036	-	-	1	-	Luftfilter, Kpl.	Air filter, Kpl.	Filtre à air, Kpl.					
6		13 72 0043033	1	1	-	1	Luftfilter, Kpl.	Air filter, Kpl.	Filtre à air, Kpl.					
7		13 72 0043524	1	1	-	1	Filter	Filter	Filtre					
8		13 72 0043157	1	1	-	1	Befestigungsschraube mit Sprengring für Filter	Attachment screw with snap ring for filter	Vis de fixation de filtre avec jonc de retenue					
9		13 72 0043536	1	2	-	1	Gehäusedichtung	Housing gasket	Joint de boîtier					
10		13 72 0043170	1	1	-	1	Filter-Unterteil, Kpl.	Filter bottom part, Kpl.	Partie inf. de filtre, Kpl.					
11		13 72 0043171	1	1	-	1	Filterdeckel, Kpl.	Filter cover, Kpl.	Couvercle de filtre, Kpl.					
13		13 72 0043146	-	-	1	-	Feinmy-Filtereinsatz	Air filter w. finemesh cartridge	Élément de filtre « Feinmy »					
14		13 72 0043167	-	-	1	-	Filterspannschraube	Filter retaining screw	Vis de fixation du filtre					
15		07 11 9931066	-	-	1	-	Scheibe 8,4 f. Spannschraube	Washer 8,4 f. retaining screw	Rondelle 8,4 de vis de fixation					
16		07 11 9921056	-	-	1	-	Sechskantmutter BM6-4 D cad.	Hex. nut BM6-4 D cad.	Ecrou six pans BM6-4 D cad.					
17		13 72 0043154	-	-	1	-	Geh.-Dichtung, oben f. Filtereins.	Hous. gasket, top f. filter cartridge	Joint de boîtier sup., p. élément					
18		13 72 0043151	-	-	1	-	Filter-Unterteil	Filter bottom part	Partie inf. de filtre					
19		13 72 0043150	-	-	1	-	Filter-Oberteil	Filter top part	Partie sup. de filtre					
20		13 72 0043119	1	1	1	1	Dichtung zum Luftfilter	Gasket for air filter	Joint de filtre à air					
21		07 11 9941365	1	1	-	1	Spannhülse 4 x 16 im Getriebegehäuse für Filter	Retaining sleeve 4 x 16 in transmission housing f. filter	Goupille 4 x 16 pour fix. du filtre au carter de boîte de vitesses					



Motor - Leitungen - Vergaser
 Engine - Air pipes - Carburetor
 Moteur - Conduite d'air d'admission - Carburateur

13,7+13,1

24/27 1.10.1967

Anderungen
 Modifications
 Modifications

Anderung Nr.	Bild Nr.	Teil-Nr.	Stück/E					Teil-Benennung	Denomination of parts	Dénomination de pièces	Anderung Nr.	Bild Nr.	Teil-Nr.	Bemerkung
			R 50 60	R 50/2 80/2	R 50S	R 69	R 69S							
							Luftleitungen	Air pipes	Conduits d'air d'admission	*	28	11 61 0043174	R 50 u. R 50/2	
	22	11 61 0043163	2	2	2	-	Dichtung an Getriebegehäuse- seite	Gasket on transmission housing side	Joint côté carter de boîte de vitesses	*	28	11 61 0043175	R 50 u. R 50/2	
	22	11 61 0043165	-	-	-	2	Dichtring an Getriebegehäuse- seite	Ring seal on transmission housing side	Joint côté carter de boîte de vitesses	*	28	13 72 0043182	R 60 u. R 60/2	
	23	11 61 0043161	2	2	2	-	Muffe für Luftleitungen an Vergaserseite	Sleeve for air pipes on carbu- retor side	Manchon de conduit, côté car- burateur	*	30	13 11 0039018	R 60 u. R 60/2	
	24	11 61 0043162	-	-	-	2	Dichtring für Luftleitungen an Vergaserseite	Ring seal for air pipes on car- buretor side	Joint annulaire de conduit, côté carburateur	*	30	13 11 0039044	R 60	
	25	07 12 9948811	4	4	4	-	Spannschelle S42/9 cad. für Muffe an Vergaserseite	Tension strap S42/9 cad. for sleeve on carburetor side	Collier S42/9 cad. pour man- chon côté carburateur	*	29	13 11 0039022	R 60/2	
	26	11 61 0043166	-	-	-	2	Anschlagring für Dichtring an Vergaserseite	Stop ring for gasket on carbu- retor side	Anneau-butée pour joint côté carburateur	*	29	13 11 0039023	R 60/2	
	27	11 61 0043168	-	-	2	2	Zentrierbüchse f. Dichtring an Vergaserseite	Centering bushing for ring seal on carburetor side	Douille de centrage pour joint côté carburateur	*	29	13 11 0039058	R 50/2	
*	28	11 61 0043174	1	1	-	-	Luftleitung	Air piping	Conduit d'air					
*	28	11 61 0043175	1	1	-	-	Luftleitung	Air piping	Conduit d'air					
*	28	13 72 0043182	1	1	-	-	Luftleitung	Air piping	Conduit d'air					
*	28	13 72 0043183	1	1	-	-	Luftleitung	Air piping	Conduit d'air					
	28	11 61 0043176	-	-	1	-	Luftleitung	Air piping	Conduit d'air					
	28	11 61 0043177	-	-	1	-	Luftleitung	Air piping	Conduit d'air					
	28	11 61 0043178	-	-	-	1	Luftleitung	Air piping	Conduit d'air					
	28	11 61 0043179	-	-	-	1	Luftleitung	Air piping	Conduit d'air					
							Vergaser	Carburetor	Carburateur					
*	29	13 11 0039018	1	1	-	-	Flanschvergaser	Flange carburetor	Carburateur à bride					
*	30	13 11 0039019	1	1	-	-	Flanschvergaser	Flange carburetor	Carburateur à bride					
*	30	13 11 0039044	1	-	-	-	Flanschvergaser	Flange carburetor	Carburateur à bride					
*	29	13 11 0039022	-	1	-	-	Flanschvergaser	Flange carburetor	Carburateur à bride					
*	30	13 11 0039023	-	1	-	-	Flanschvergaser	Flange carburetor	Carburateur à bride					
	29	13 11 0039020	-	-	1	-	Flanschvergaser	Flange carburetor	Carburateur à bride					
	30	13 11 0039021	-	-	1	-	Flanschvergaser	Flange carburetor	Carburateur à bride					
	29	13 11 0039056	-	-	-	1	Flanschvergaser	Flange carburetor	Carburateur à bride					
	30	13 11 0039057	-	-	-	1	Flanschvergaser	Flange carburetor	Carburateur à bride					
*	29	13 11 0039058	-	1	-	-	Flanschvergaser	Flange carburetor	Carburateur à bride					



Motor - Vergaser
 Engine - Carburetor
 Moteur - Carburateur

13.1

Anderungen

Modifications

Modifications

25/27

1.10.1967

Anderung Nr.	Bild Nr.	Teil-Nr.	Stück/E					Teil-Benennung	Denomination of parts	Dénomination de pièces	Anderung Nr.	Bild Nr.	Teil-Nr.	Bemerkung
			R 50 60	R 50/2 60/2	R 50 S	R 68	R 69 S							
29	13 11	0039034	-	-	-	1	-	Flanschvergaser ↗	Flange carburetor ↗	Carburateur à bride ↗				
30	13 11	0039035	-	-	-	1	-	Flanschvergaser ↗	Flange carburetor ↗	Carburateur à bride ↗				
29	13 11	0039016	-	-	-	1	-	Flanschvergaser ↗	Flange carburetor ↗	Carburateur à bride ↗				
30	13 11	0039017	-	-	-	1	-	Flanschvergaser ↗	Flange carburetor ↗	Carburateur à bride ↗				
31	13 11	0039176	2	2	-	-	-	Klemmbügel	Retaining clip	Agrafe				
31	13 11	0039175	-	-	2	2	2	Klemmbügel	Retaining clip	Agrafe				
32	13 11	0039178	2	2	2	2	2	Bowdenzugstellschraube	Bowden cable adjusting screw	Vis de réglage de câble				
33	13 11	0039182	2	2	2	2	2	Mutter f. Bowdenzugstellschr.	Nut f. bowden cable adjust.screw	Ecrou de vis de réglage de câble				
34	13 11	0039184	2	2	2	2	2	Mutter für Leerlauf-Luftregulierschraube	Nut for idle running air regulating screw	Ecrou de vis de réglage de ralenti				
35	13 11	0042111	2	2	2	2	2	Gummhülle f. Bowdenzug	Rubber sleeve f. bowden cable	Douille caoutchouc de câble				
36	13 11	0042149	2	2	2	2	2	Gummidichtring f. Deckplatte	Rubber ring seal f. cover plate	Joint caoutchouc de couvercle				
37	13 11	0042150	2	2	2	2	2	Dichtung f. Schwimmergehäuse	Gasket for float casing	Joint de cuve				
38	13 11	0039181	2	2	2	2	2	Luftregulierschraube	Air regulating screw	Vis de réglage d'air				
39	13 11	0039183	2	2	2	2	2	Hülse f. Ablaufeinrichtung	Sleeve for drain arrangement	Douille p. dispositif de sortie				
40	13 11	0039185	2	2	2	2	2	Kappe f. Ablaufeinrichtung	Cap for drain arrangement	Manchon p. dispositif de sortie				
41	13 11	0039124	2	2	-	-	-	Nadeldüse (1308)	Needle jet (1308)	Gicleur à aiguille (1308)				
41	13 11	0039123	-	-	2	2	-	Nadeldüse (1208)	Needle jet (1208)	Gicleur à aiguille (1208)				
41	13 11	0039129	-	-	-	-	2	Nadeldüse (2108)	Needle jet (2108)	Gicleur à aiguille (2108)				
42	13 11	0042130	2	2	2	2	2	Dichtung	Gasket	Joint				
43	13 11	0039137	2	2	2	2	2	Leerlaufdüse Nr. 35	Idle running jet Nr. 35	Gicleur de ralenti Nr. 35				
44	13 11	0039527	2	2	2	2	2	Schieberanschlagschraube	Slide stop screw	Vis-butée de boisseau				
45	13 11	0039196	2	2	2	2	2	Schraube	Screw	Vis				
46	13 11	0042126	2	2	2	2	2	Dichtung	Gasket	Joint				
47	13 11	0039187	2	2	2	2	2	Schwimmer, 7 Gramm	Float, 7 grams	Flotteur, 7 grammes				
48	13 11	0039288	2	2	2	2	2	Schwimmernadel	Float needle	Pointeau				
49	13 11	0039260	2	2	2	2	2	Tupfer	Tickler	Poussoir				
50	13 11	0039164	2	2	2	2	2	Tupferfeder	Tickler spring	Ressort de poussoir				
51	13 11	0039256	2	2	2	2	2	Schwimmergehäusedeckel, nackt	Float casing cover, bare	Corps de cuve, nu				
51	13 11	0039257	2	2	2	2	2	Schwimmergehäusedeckel mit Kpl. Tupferfederung	Float casing cover with Kpl. tickler spring arrangement	Corps de cuve, avec dispositif de poussoir Kpl.				



Motor - Vergaser
 Engine - Carburetor
 Moteur - Carburateur

13.1

Änderungen

Modifications

Modifications

26/27

1.10.1967

Änderung Nr.	Bild Nr.	Teil-Nr.	Stück/E					Teil-Benennung	Denomination of parts	Dénomination de pièces	Änderung Nr.	Bild Nr.	Teil-Nr.	Bemerkung
			R 50 60	R 50/2 60/2	R 50 S	R 69	R 69 S							
	52	13 11 0039193	4	4	4	4	4	Federring f. Befestigungsschr.	Spring washer f. fastening screw	Rondelle élast. d. vis d. fixation	*	54	13 11 0039244	R 50/2
	53	13 11 0039274	2	2	-	-	-	Düsennadel	Jet needle	Aiguille	*	54	13 11 0039144	R 60/2
	53	13 11 0039272	-	-	2	2	2	Düsennadel	Jet needle	Aiguille	*			
*	54	13 11 0039244	2	1	-	-	-	Hauptdüse Nr. 105	Main jet Nr. 105	Gicleur principal Nr. 105	*	55	13 11 0039250	
*	54	13 11 0039144	-	1	-	-	-	Hauptdüse Nr. 110	Main jet Nr. 110	Gicleur principal Nr. 110	*	55	13 11 0039213	
	54	13 11 0039239	-	-	2	-	2	Hauptdüse Nr. 135	Main jet Nr. 135	Gicleur principal Nr. 135	*	55	13 11 0039253	
	54	13 11 0039245	-	-	-	2	-	Hauptdüse Nr. 115	Main jet Nr. 115	Gicleur principal Nr. 115	*	56	13 11 0039597	
*	55	13 11 0039250	1	1	-	-	-	Vergasergehäuse ↗	Carburetor casing ↗	Corps de carburateur ↗	*	56	13 11 0039197	
*	55	13 11 0039213	-	-	1	1	1	Vergasergehäuse ↗	Carburetor casing ↗	Corps de carburateur ↗	*	57	13 11 0039171	
*	55	13 11 0039253	-	-	1	1	1	Vergasergehäuse ↗	Carburetor casing ↗	Corps de carburateur ↗	*	57	13 11 0039170	
*	56	13 11 0039597	2	2	-	-	-	Abschlußschraube	Terminal screw	Vis de fermeture	*	58	13 11 0039111	R 50/2 → Fg 632 889
*	56	13 11 0039197	-	-	2	2	2	Abschlußschraube	Terminal screw	Vis de fermeture	*	58	13 11 0039112	R 60/2 → Fg 624 078
*	57	13 11 0039171	2	2	-	-	-	Feder	Spring	Ressort	*	58	13 11 0039218	R 50 S → Fg 565 384
*	57	13 11 0039170	-	-	2	2	2	Feder	Spring	Ressort	*	58	13 11 0039219	R 69 S → Fg 656 528
*	58	13 11 0039111	1	1	-	-	-	Deckelplatte ↗	Cover plate ↗	Couvercle ↗	*	59	13 11 0039217	
*	58	13 11 0039112	1	1	-	-	-	Deckelplatte ↗	Cover plate ↗	Couvercle ↗	*	59	13 11 0039216	
*	58	13 11 0039218	-	-	1	1	1	Deckelplatte ↗	Cover plate ↗	Couvercle ↗	*	60	13 11 0039120	
*	58	13 11 0039219	-	-	1	1	1	Deckelplatte ↗	Cover plate ↗	Couvercle ↗	*	60	13 11 0039117	
*	59	13 11 0039217	2	2	-	-	-	Deckelverschraubung	Cover screw cap	Ecrou de couvercle	*	61	13 11 0039198	
*	59	13 11 0039216	-	-	2	2	2	Deckelverschraubung	Cover screw cap	Ecrou de couvercle	*	62	13 11 0042134	
*	60	13 11 0039120	2	2	-	-	-	Gasschieber	Throttle slide	Boisseau	*	63	13 11 0039165	
*	60	13 11 0039117	-	-	2	2	2	Gasschieber	Throttle slide	Boisseau	*			
*	61	13 11 0039198	2	2	2	2	2	Abdeckschraube	Cover screw	Vis de fermeture				
*	62	13 11 0042134	2	2	2	2	2	Dichtung	Gasket	Joint				
*	63	13 11 0039165	2	-	-	2	-	Splint für Tupfer	Cotter for tickler	Goupille de poussoir				



Motor - Vergaser
 Engine - Carburetor
 Moteur - Carburateur

13.1

Anderungen

Modifications

Modifications

27/27

1.10.1967

Änderung Nr.	Bild Nr.	Teil-Nr.	Stück/E					Teil-Benennung	Denomination of parts	Dénomination de pièces	Änderung Nr.	Bild Nr.	Teil-Nr.	Bemerkung	
			R 50 60	R 50/2 60/2	R 50 S	R 69	R 69 S								
*	64	13 11 0039262	-	2	2	-	2	Sicherungsscheibe z. Tupfer	Lock washer f. tickler	Anneau d'arrêt de poussoir	*	64	13 11 0039262	R 50/2 Fg 632 890 → R 60/2 Fg 623 079 → R 50 S Fg 565 385 → R 69 S Fg 656 529 →	
*	65	13 11 0039156	4	4	-	-	-	Befestigungsschraube	Fastening screw	Vis de fixation	*	65	13 11 0039156		
*	66	13 11 0039169	2	2	-	-	-	Schieberfeder	Slide valve spring	Ressort de boisseau	*	66	13 11 0039169		
*	66	13 11 0039168	-	-	2	2	2	Schieberfeder	Slide valve spring	Ressort de boisseau	*	66	13 11 0039168		
*	67	13 11 0039250	-	1	-	-	-	Vergasergehäuse ↗	Carburetor housing ↗	Corps de carburateur ↗	*	67	13 11 0039250		
*	67	13 11 0039251	-	1	-	-	-	Vergasergehäuse ↗	Carburetor housing ↗	Corps de carburateur ↗	*	67	13 11 0039251		
*	67	13 11 0039252	-	-	1	-	1	Vergasergehäuse ↗	Carburetor housing ↗	Corps de carburateur ↗	*	67	13 11 0039252		
*	67	13 11 0039253	-	-	1	-	1	Vergasergehäuse ↗	Carburetor housing ↗	Corps de carburateur ↗	*	67	13 11 0039253		
*	68	13 11 0039197	-	2	2	2	2	Abschlußschraube	Terminal screw	Vis de fermeture	*	68	13 11 0039197		
*	69	13 11 0039170	-	2	2	2	2	Feder	Spring	Ressort	*	69	13 11 0039170		
*	70	13 11 0039218	-	1	1	1	1	Deckelplatte ↗	Cover plate ↗	Couvercle ↗	*	70	13 11 0039218		
*	70	13 11 0039219	-	1	1	1	1	Deckelplatte ↗	Cover plate ↗	Couvercle ↗	*	70	13 11 0039219		
*	71	13 11 0039216	-	2	2	2	2	Deckelverschraubung	Cover screw cap	Ecrou de couvercle	*	71	13 11 0039216		
*	72	13 11 0039116	-	2	-	-	-	Gasschieber	Throttle slide	Boisseau	*	72	13 11 0039116		
*	72	13 11 0039117	-	-	2	2	2	Gasschieber	Throttle slide	Boisseau	*	72	13 11 0039117		
*	73	13 11 0039195	-	2	2	-	2	Abdeckschraube	Terminal screw	Vis de fermeture	*	73	13 11 0039195		
*	74	13 11 0042135	-	2	2	-	2	Dichtung	Gasket	Joint	*	74	13 11 0042135		
*	75	13 11 0039165	-	2	2	-	2	Splint für Tupfer	Cotter for tickler	Goupille de poussoir	*	75	13 11 0039165		
*	76	13 11 0039262	2	-	-	2	-	Sicherungsscheibe f. Tupfer	Lock washer f. tickler	Anneau d'arrêt de poussoir	*	76	13 11 0039262		
*	77	13 11 0039156	4	4	4	-	4	Befestigungsschraube	Fastening screw	Vis de fixation	*	77	13 11 0039156		
*	78	13 11 0039168	-	2	2	2	2	Schieberfeder	Slide valve spring	Ressort de boisseau	*	78	13 11 0039168		
								Für die Vergaser an den Zylinderköpfen	For the carburetors on the cylinder heads	Fixation des carburateurs aux culasses					
	79	13 11 0042146	2	2	-	-	-	Dichtung f. Vergaser ↗ u. ↘	Gasket f. carburetor ↗ and ↘	Joint p. carburateurs ↗ et ↘					
	79	13 11 0042147	-	-	2	2	2	Dichtung f. Vergaser ↗ u. ↘	Gasket f. carburetor ↗ and ↘	Joint p. carburateurs ↗ et ↘					